



CENACLE - Nwyhcd Otyl9

N°5

3^{ème} dimanche de dédicace,
19 novembre 2006

Syrpb OydIkd Otykryr=p Otw-x-y-l-4

Epître de Saint Paul Apôtre aux hébreux (Hb 9, 5-15)

5 Et au-dessus de l'Arche, les Chérubins de Gloire dont les ailes couvrent le Lieu du Pardon ; mais ce n'est pas le moment d'en parler en détail.

6 Dans ces conditions, les prêtres ont accès en tout temps à la première tente pour le service liturgique, 7 mais seul le grand prêtre entre dans la seconde, une seule fois par an, et seulement avec le sang qu'il vient offrir pour ses erreurs et pour celles du peuple. 8 De cette façon l'Esprit Saint nous montre que le chemin du sanctuaire ne peut être ouvert tant que la première tente est encore debout.

9 C'est une leçon pour le temps présent. On a beau offrir des dons et des victimes, elles ne donnent pas à celui qui les offre la perfection intérieure. 10 Tout cela n'est qu'aliments, boissons, baptêmes et purifications, en un mot, des règles humaines qui attendent une réforme.

Le Christ est entré avec son propre sang

11 Le Christ est venu comme le grand prêtre qui administre les dons de Dieu propres des temps nouveaux. Il est entré dans un autre sanctuaire, plus grand et plus parfait, qui n'est pas l'œuvre de l'homme, je veux dire qu'il n'est pas de ce monde. 12 Ce n'était pas le sang des bœufs et des boucs qui lui ouvrait le sanctuaire, mais son propre sang, quand il a obtenu une fois pour toutes le salut définitif.

13 Le sang des taureaux et des boucs, et l'aspersion avec les cendres d'une vache, peuvent redonner à ceux qui sont souillés une pureté tout extérieure ; 14 mais bien plus sûrement le sang du Christ qui s'est offert lui-même à Dieu par l'Esprit éternel comme une victime sans tache, lavera notre conscience des œuvres de mort pour que nous servions le Dieu vivant.

La nouvelle alliance est définitive

15 Voilà comment il est le médiateur d'une nouvelle alliance. Sa mort a racheté les violations de la Loi sous la première alliance, et maintenant ceux que Dieu appelle peuvent bénéficier de la promesse, c'est-à-dire de l'éternel héritage.

Points de réflexions :

- Est-ce que je me laisse guider par l'esprit du Christ ?
- Que représente le sacrifice du Christ pour moi ?
- Jésus est le prêtre unique. Il n'est pas comme les anciens prêtres, un médiateur mais **Il est** notre relation avec Dieu.

Evangile selon Saint Jean (Jn 2, 12-22)

12Après cela Jésus descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples, mais il n’y resta que quelques jours.

Jésus chasse les vendeurs du temple

13 La Pâque des Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem. **14** Il rencontra dans le Temple les vendeurs de bœufs, de brebis et de colombes, et aussi les changeurs de monnaie assis à leurs comptoirs. **15** Alors il se fit un fouet avec des cordes et il commença à les jeter tous hors du Temple avec leurs bœufs et leurs brebis. Il renversa les tables des changeurs et fit rouler leur argent par terre. **16** Puis il dit aux vendeurs de colombes : « Enlevez-moi cela d’ici et ne faites pas de la Maison de mon Père une maison de commerce. »

17 Ses disciples se rappelèrent les paroles de l’Écriture : « *Un amour jaloux pour ta Maison me dévore.* »

18 Les Juifs répliquèrent : « De quel droit fais-tu cela, quel signe nous montres-tu ? » **19** Alors Jésus répondit : « Détruisez ce Sanctuaire, et en trois jours je le relèverai. » **20** Les Juifs lui dirent : « Voilà 46 ans qu’on travaille à ce sanctuaire, et toi, tu le relèverais en trois jours ? »

21 Mais le sanctuaire dont Jésus parlait, c’était son propre corps. **22** C’est pourquoi, lorsqu’il se releva d’entre les morts, ses disciples se rappelèrent qu’il avait dit cela ; ils crurent à l’Écriture et à ce que Jésus avait dit.

Points de réflexions :

- Quel est le respect que je porte à la maison du Seigneur ?
- Est-ce que je laisse Jésus chasser le mal qui est en moi ?
- Dieu s’est rendu présent parmi nous par Jésus. Jésus est le Temple de Dieu. Le Temple est notre monde, un monde défiguré par la violence, qui a besoin d’être purifié. Le Temple, est aussi notre cœur blessé par le péché qui a besoin d’être guéri par l’amour de Dieu.

MHAYMNINAN – CREDO

Mhaymninan b-had Alaha ava ahid kol, ‘awoda dkoulhayn aylayn d-méthazyen vad-la méthazyen. Waw-had marya išo’ Mšiha, bréh d-Alaha ihidaya, boukra dkoulhayn beryata, hav d-min awouhy èttilé d qdam koulhon ‘almé, u-la ètè’véd Alaha šarira d-min Alaha šarira. Bar kyana d-awouyh dvidawh èttaqqan ‘almé, u-ètèbri koul méddém. Haw d-méttolatan bnaynaša u-méttol pourqanan nhét min šmayya, U-étgaššam min rouha d-qoudša, vahva barnaša, u-ètèbtén u-èttilé d min Maryam btoulta. U-haš u-ézdqép b-yavmay Pantios-Pilatos. U-mit u-étéqvar u-qam latlata yawmin ayk daktiw vas-léq lašmayya, u-itév min yammina d-awouyh. U-tou ‘tid l-méta lamdan lmité val hayyé. Vaw had rouha d-qoudša rouha dašrara, haw dmin ava wavra napéq rouha mahyana. U-bahda ‘éta qaddišta vašlihayta qatoliqi, u-mavdéyan bahda ma’modita l-šouqana dahtahé, u-vaqyamta dpagré vaw-hayyé dal’alam ‘almin. AMIN

خەزەوێکی دەرستین

- 12 خێزێ ئێبێ عێزێش عەفەد لەمەقەنەمەدا ، بەجێش دەرستێ مەسەوێش
 مەزەلەبەتێ دەرست ، هەوێکێ ئێزێ بەرەمەنێ مەسەوێش .
- بەعەفەد خەزەوێکی دەرست**
- 13 هەموو سەدەتێش قەسەتێ دەرستێش لەبەتێش عەفەد لەبەتێشدا .
- 14 مەسەوێش ئێبێ تەشەبەهێکێ مەتەنێکێ مەسەوێش مەسەوێش لەبەتێش .
- 15 لەبەتێش ئێبێ تەشەبەهێکێ مەسەوێش ، هەموو سەدەتێش هەوێکێ مەسەوێش
 دەرستێ مەسەوێش مەسەوێش دەرست . مەسەوێش ئێبێ دەرست ، مەسەوێش
 لەبەتێش دەرست .
- 16 مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، "خەزەوێکی دەرست ، ئێبێ دەرست . ئێبێ
 مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، خەزەوێکی دەرست ."
- 17 ئێبێ مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش
 لەبەتێش دەرست .
- 18 خەزەوێکی دەرست ، مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، "ئێبێ ئێبێ مەسەوێش
 مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ."
- 19 مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، "مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش ، مەسەوێش
 مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ."
- 20 مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، "ئێبێ مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش
 مەسەوێش ، مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ."
- 21 ئێبێ مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش
 مەسەوێش .
- 22 هەموو سەدەتێش ئێبێ مەسەوێش ، ئێبێ مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش
 مەسەوێش . مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش دەرست ، مەسەوێش ئێبێ مەسەوێش
 مەسەوێش .



Mots clés, écrits en phonétique et en araméen

| | | | | | |
|------------|---------|--------|----------|-----------|---------|
| Offrir | Mqadomé | 0mʷdqm | Chemin | Ourqa | 0&rw0 |
| Temple | Haykla | 0l kyh | Miracle | 'ajibouta | 0twbyb9 |
| Ressuscité | Qyamita | 0tmyq | Pureté | Sepyouta | 0twypc |
| Ecriture | Ktawa | 0btk | Création | Brita | 0tyrb |
| Chasser | Ṭrada | 0dr + | Eternel | Abadin | Nydb0 |
| Gloire | Šouha | 0xbw4 | Veaux | Šarqa | 0kr4 |
| Parler | Maḵkoyé | 0yʷk&m | Taureau | Tawra | 0rwt |
| Parole | Tanayta | 0tynt | Cendre | Qetma | 0m + q |
| Sang | Démma | 0md | | | |

ANNONCES - O-ycw

Le grand jubilé du 40ème anniversaire du diocèse de Pontoise aura lieu le dimanche 26 novembre au Hall Saint Martin à Pontoise de 9h30 à 18h00. Vous êtes tous invités à cette grande journée de festivités et de prières pour célébrer notre diocèse.

Au programme :

- 9h30 : Accueil
- 10h30 : Messe présidée par Mgr Riocreux, évêque de Pontoise
- 12h15 : Repas (Prévoir un pique-nique)
- 12h30 : Forum de la Nouveauté
- 15h30 : Spectacle (15h30).
- 17h00 : Envoi et message solennel de l'évêque avec la présence de Mgr André Vingt-Trois, archevêque de Paris.

Prochain Baptême : le samedi 25 novembre à 16h00 en l'église Saint Thomas Apôtre. Merci d'inscrire votre enfant à l'avance.

Partage de l'Évangile

Les jeunes (à partir de 17 ans) se réunissent tous les mercredis (accueil à 20h30) pour partager leur foi autour d'un texte biblique, de chants, d'intentions de prières, de la vie de Saints.

Lieu : Eglise Saint Thomas Apôtre.

| | |
|---|---|
| Baptême - Od-m-9 | |
| Bienvenue dans la vie chrétienne à | |
| Nancy-Marie Beessam YALAP Alicia Iso EM Raphaël Sumun KARANUR | Mikhael Suphi YALAP Laurianne Ishaq OKETEN Lucia Rémy YANAN |
| Mario Farid DIRIL Shyrèle Aydin FIDAN Luis Karim SAK | |
| Mariage - O-kr-b | <u>Nécrologie</u> : |
| Félicitation aux nouveaux mariés | Prions pour |
| Michel SEL - Linda SADAK Stéphane DOMAN - Susy YABAS | Bané Ésaya ONKUR |

Mission Chaldéenne

Paroisse Saint Thomas Apôtre
7-11 rue du Champ Gallois 95200 SARCELLES

www.mission-chaldeenne.org
Tél. : 01 39 33 31 64